till.

Instrucciones de uso.

till. La camilla con respaldo inclinable adaptable.

schuchmann®

Muchas gracias.

Estimada clienta, estimado cliente:

Con la presente deseo agradecerle la confianza depositada en nosotros y la adquisición de nuestro producto. Deseamos pedirle que antes de la primera puesta en servicio del producto lea atentamente las Instrucciones de uso y las respete. Tenga en cuenta, por favor, que los avisos y las imágenes de estas instrucciones de uso pueden ser diferentes a su producto, debido a su equipamiento. Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas.

¡Información importante!

Asegúrese de que esas Instrucciones de uso permanecen con el producto.

Su equipo de **schuchmann**

Contenido.

1. Preparación. 06
1.1 Entrega 06
1.2 Medidas de seguridad antes del uso 06
1.3 Eliminación segura 06
1.3.1 Embalaje 06
1.3.2 Producto 06
1.4 Lugar de colocación de las Instrucciones de uso 07
2. Descripción del producto. 07
2.1 Información sobre el material 07
2.2 Transporte y manejo 07
2.3 Campos de aplicación, uso correcto 08
2.3.1 Indicaciones 08
2.3.2 Contraindicaciones 09
2.4 Uso incorrecto/Advertencias 10
2.5 Equipamiento del modelo básico 10
2.6 Lista de accesorios 11
2.7 Vista general del producto 11
2.8. Ajustes generales 12
2.9 Subir y bajar 13
2.10 Transferencia 14
2.10.1 Rueda con bloqueador de dirección 14
2.10.2 Medidas antes de la transferencia 14
2.10.3 Puntos de soporte y de empuje 14
3. Ajustes. 16
3.1 Ajuste de altura (vía amortiguador de gas) 16
3.2 Ajuste de altura (vía motor) 17
3.3 Ajuste de la inclinación (vía amortiguador de gas) 18
3.4 Ajuste de la inclinación (vía motor) 19
3.5 Soporte para el tronco 20
3.5.1 Elementos almohadillados (para el soporte simple para el tronco) 21
3.5.2 Elementos almohadillados (para el soporte contorneable para el tronco) 22
3.6 Fijaciones para los soportes para las piernas 23
3.7 Longitud de las piernas 23
3.7.1 Soportes para las piernas (estándar) 23
3.7.2 Soportes para las piernas (flexible) 23
3.8. Cinturones 24
3.8.1 Cinturón pectoral 24
3.8.2 Cinturón pélvico 24

Contenido.

4. Accesorios. 25
4.1 Reposacabezas 25
4.1.1 Reposacabezas con guía lateral de ángulo regulable 25
4.2 Adaptador universal para reposacabezas a medida 26
4.3 Almohadillas torácicas y pélvicas para el soporte para el tronco 27
4.4 Soporte contorneable para el tronco 28
4.5 Fijación para soportes para pierna (abductible) 29
4.6 Soportes para las piernas (flexible) 29
4.7 Rodilleras 30
4.7.1 Rodilleras con hueco para la rótula 30
4.7.2 Posicionador flexible para la rodilla (FKP) 31
4.7.3 Almohadilla para rodilleras 31
4.8 Reposapiés 31
4.8.1 Reposapiés (estándar) 31
4.8.2 Reposapiés (flexible) 32
4.8.3 Guía para pies incl. correas para los pies 32
4.8.4 Correa simple para pie 32
4.9 Mesa terapéutica 33
4.9.1 Mesa terapéutica de madera (estándar) 33
4.9.2 Mesa terapéutica de madera (con ajuste rápido) 34
4.9.3 Cubierta acolchada para la mesa 34
4.10 Asa de empuje 35
4.11 Perno de seguridad 36
4.12 Cinturones 36
4.12.1 Chaleco de posicionamiento 37
4.12.2 Cinturón pectoral ancho 37
4.12.3 Cinturón pélvico de «Pelvi.Loc» 37
4.13 Chasis con motor de apoyo 38
4.13.1 Instrucciones de uso y de seguridad 38
4.13.2 Durante el funcionamiento 40
4.13.3 Unidad del motor 40
4.13.4 Unidad de control 40
4.13.5 Mando manual 41
4.13.6 Desconexión de seguridad 41
4.13.7 Batería para el motor de apoyo 41
5. Limpieza y mantenimiento preventivo. 43
5.1 Limpieza y desinfección 44
5.1.1 Limpieza 44
5.1.2 Desinfección 44
5.2 Mantenimiento preventivo 44
5.3 Mantenimiento 44
5.3.1 Directrices de mantenimiento 45
5.3.2 Plan de mantenimiento 46

Contenido.

5.4 Recambios 46
5.5 Vida útil y reutilización 47
5.6 Eliminación de errores y fallas 47
6. Datos técnicos. 48
6.1 Medidas 48
6.2 Sistema de tracción 49
7. Garantía 49
8. Identificación. 50
8.1 Declaración UE de conformidad 50
8.2 Número de serie / Fecha de fabricación 52
8.3 Versión del producto 52
8.4 Edición del documento 52
8.5 Nombre y dirección del fabricante, distribuidor especializado 52

1. Preparación.

1.1 Entrega

Cuando reciba el producto compruebe su integridad, su corrección y revise que no presente daños ocasionados por el transporte. Revise la mercancía en presencia de la persona que la entregó. Si hubiese daños ocasionados por el transporte inicie una evaluación de la situación (determinación del fallo) en presencia de la persona que la entregó. Envíe una reclamación por escrito a su comercio especializado correspondiente.

1.2 Medidas de seguridad antes del uso

El uso correcto del producto precisa una instrucción precisa
y cuidadosa del usuario o del acompañante. Deseamos pedirle que antes de la primera puesta en servicio del producto lea atentamente las Instrucciones de uso y las respete. Cabe la posibilidad de que piezas del producto que pueden entrar en contacto con la piel se calienten con la radiación solar. Dependiendo de la longitud y la intensidad de la radiación solar, las superficies de algunas piezas pueden superar los 41 °C y, por tanto, provocar quemaduras leves en contacto directo con la piel. Por ello, cubra esas partes o proteja el equipo de la acción directa del sol.

1.3 Eliminación segura

Para cuidar y proteger el medio ambiente, para evitar contaminación y para reutilizar la materia prima (reciclaje) observe las indicaciones de eliminación de los **puntos 1.3.1** y **1.3.2.**

1.3.1 Embalaje

El embalaje del producto actúa como protección de su contenido durante el transporte y debería ser guardado para un posterior transporte necesario. Si tiene que reenviarnos el producto para reparación o por motivos de garantía, utilice, dentro de lo posible, el cartón original, para que el producto esté óptimamente embalado. Cuando ya no los necesite deseche los materiales de embalaje en un punto de reciclaje, separados por categorías.

⚠ **No deje los materiales de embalaje sin supervisión, pues son posibles fuentes de peligro.**

1.3.2 Producto

Tras finalizar la vida útil del producto, deseche la materia prima usada en el producto en un punto de reciclaje, separada por categorías (véase el material de información en el **punto 2.1**).

1. Preparación.

1.4 Lugar de colocación de las Instrucciones de uso

Guarde las Instrucciones de uso cuidadosamente y asegúrese de que permanecen con el producto para su posible utilización posterior. Si perdiese las Instrucciones de uso puede descargar en todo momento una versión actual en www.schuchmann.de.

2. Descripción del producto.

2.1 Información sobre el material

Tanto el bastidor como los elementos en particular están fabricados en acero (exentos de corrosión y revestidos al polvo), aluminio y plástico. Todos los apoyos corporales (incluidas las rodilleras tridimensionales ajustables) están almohadillados y enfundados. Los reposapiés se confeccionan de madera y están dotados con pegatinas antideslizantes. Las fundas son 100 % poliéster difícilmente inflamable (conforme a EN 1021-1+2). Para el acolchado se han empleado diversos materiales confeccionados con polipropileno, poliéster o poliuretano.

2.2 Transporte y manejo

La camilla con respaldo inclinable **till.** no está prevista para ser transportada, dado que está equipada con ruedas. Si debido a la presencia de obstáculos fuese imprescindible transportarla, solamente se deberá hacer sin usuario encima. Asegúrese de que todas las piezas móviles están apretadas. Colóquese a continuación con, como mínimo, otra persona al lado de la camilla con respaldo inclinable y agárrela respectivamente desde la izquierda y la derecha en el bastidor y llévenla hasta el destino deseado. Para transportar la camilla con respaldo inclinable ponga todos los elementos ajustables en la medida más pequeña (replegar el soporte para el tronco, los soportes para las piernas en el menor ajuste, etc.).

2. Descripción del producto.

2.3 Campos de aplicación, uso correcto

La camilla con respaldo inclinable **till.** es un producto sanitario de la clase de riesgo 1 para los interiores y sirve para entrenar la bipedestación en caso de no poder caminar o estar erguido o hacerlo con mucha dificultad.

2.3.1 Indicaciones

La camilla con respaldo inclinable **till.** ha sido concebido para personas que no pueden estar erguidas o caminar bien, en particular, como consecuencia de:

- una hemiplejia completa o incompleta (hemiparesia), que puede incluir los músculos del tronco, como consecuencia de una enfermedad cerebral (por ejemplo, embolia, tumor cerebral)
- una parálisis completa o incompleta de los brazos y las piernas (tetraplejia/paresia) y, dado el caso, también de los músculos del tronco como consecuencia de una enfermedad del cerebro (por ejemplo, esclerosis múltiple, lesión cerebral), de la médula espinal (por ejemplo, poliomielitis, paraplejia por traumatismo o tumor) o del sistema nervioso periférico/enfermedades musculares (por ejemplo, síndrome de Guillain-Barré, distrofias musculares)
- una parálisis completa/incompleta de las piernas (paraplejia/paresia) y, en su caso, con afectación de los músculos del tronco como consecuencia de una enfermedad de la médula espinal (por ejemplo, paraplejia en caso de lesiones traumáticas/inflamatorias/tumorales de la médula torácica y lumbar) o enfermedad del sistema nervioso periférico/enfermedades musculares (por ejemplo, polineuropatía, distrofias musculares)

La camilla con respaldo inclinable **till.** se utiliza para adoptar una posición de pie con el fin de conseguir los efectos positivos de una posición corporal erguida y/o para preparar el entrenamiento para caminar. La posición vertical tiene un efecto positivo sobre la regulación circulatoria, el metabolismo óseo, el peristaltismo intestinal y el drenaje urinario. El entrenamiento en bipedestación ayuda a prevenir las úlceras por presión, la trombosis o las contracturas articulares, favorece el control de la cabeza, la función de los brazos y la percepción espacial. La percepción espacial recibe el apoyo de posibles cambios en la ubicación del dispositivo auxiliar a través de un cuidadoso balanceo en posición tumbada, si el cuadro clínico y las condiciones espaciales lo permiten.

2.3.2 Contraindicaciones

En general, el médico ortopédico debe determinar que no existe ninguna contraindicación. Cualquier tipo de dolor se considera una contraindicación.

Las contracturas graves de la cadena articular de la pierna, las malposiciones extremas de la columna vertebral y, sobre todo, las deformidades graves del pie que no se pueden compensar con la tecnología del calzado pueden ser una contraindicación para bipedestación. No se puede excluir el riesgo de daños secundarios. Con un ajuste ortésico adecuado, el entrenamiento de bipedestación puede seguir realizándose por indicación del médico, si es necesario. El alcance de la corrección de las malposiciones, contracturas y deformidades debe aclararse de forma individual.

Además, los pacientes muy espásticos o muy cojos, especialmente los de mayor peso corporal, pueden ser difíciles de colocar en las ayudas de elevación. También debe determinarse si el usuario puede llevarse a una postura completamente erguida. Muchos usuarios inicialmente solo pueden colocarse en una posición de pie arqueada.

⚠ **¡Nunca corrija la postura con violencia ni ejerciendo una fuerte presión!**

En función del cuadro clínico y la terapia, debe determinarse el tiempo que el usuario debe permanecer en la camilla con respaldo inclinable. En algunos casos puede aparecer los siguientes síntomas:

- problemas circulatorios
- dolores en el área de las piernas y la espalda
- espasmos epilépticos
- Fluctuaciones de tono distónico o espasmos extensores incontrolables

2. Descripción del producto.

2.4 Uso incorrecto/Advertencias

- Preste atención a que la camilla con respaldo inclinable solamente sea utilizada por un usuario.
- Nunca deje al usuario sin supervisión tumbado o erguido en la camilla con respaldo inclinable.
- El uso correcto de la camilla con respaldo inclinable precisa un entrenamiento preciso y minuciosos del acompañante.
- La carga máx. (véase **punto 6.1)** no se debe superar.
- No utilice la camilla con respaldo inclinable con piezas defectuosas, desgastadas o ausentes.
- Por motivos de protección antiincendios la camilla con respaldo inclinable no se debe colocar cerca de llama viva o de otras fuentes de calor potentes tales como radiadores eléctricos o de gas.
- Utilice únicamente accesorios y recambios de la empresa Schuchmann, pues sino pondrá en peligro la seguridad del usuario.
- Utilice la camilla con respaldo inclinable únicamente cuando todos los componentes estén bien colocados y regulados.
- Al ajustar la camilla con respaldo inclinable corre peligro de contusiones o aplastamiento de las extremidades.
- Para los usuarios que presentan una dificultad de lectura, otra persona deberá leerle las Instrucciones de uso para entender el uso de la camilla con respaldo inclinable.
- Observe las instrucciones de uso y las advertencias para el bastidor con motor de apoyo (véase a partir del **punto 4.13**).

2.5 Equipamiento del modelo básico

- Ajuste de la altura y la inclinación (0-90°) vía amortiguador de gas en la talla 1+2
- Ajuste de la altura y la inclinación (0-90°) vía motor eléctrico en la talla 3+4 (incl. desconexión de seguridad y mando manual)
- Permite transitar por debajo para elevadores de paciente
- Soporte para el tronco de longitud regulable, incl. elementos acolchados para adaptar la longitud del soporte
- incl. cinturón pectoral y pélvico
- Alojamiento para los soportes para las piernas (estándar)
- Soportes para las piernas (estándar), de longitud regulable, con compensación del nivel de 5 cm
- Reposapiés (estándar) que se pueden bajar hasta el suelo con el ajuste de altura de la columna central
- Bastidor con 5 (en las tallas 1-3) o 6 (en la talla 4) ruedas con freno (75 mm) con freno fijo, solo una de ellas con bloqueador de dirección
- color del bastidor: gris tele 4 (gris blancuzco), piezas compradas: negro
- incl. herramienta para todos los trabajos de ajuste (las funciones de ajuste deben realizarse sin herramienta)

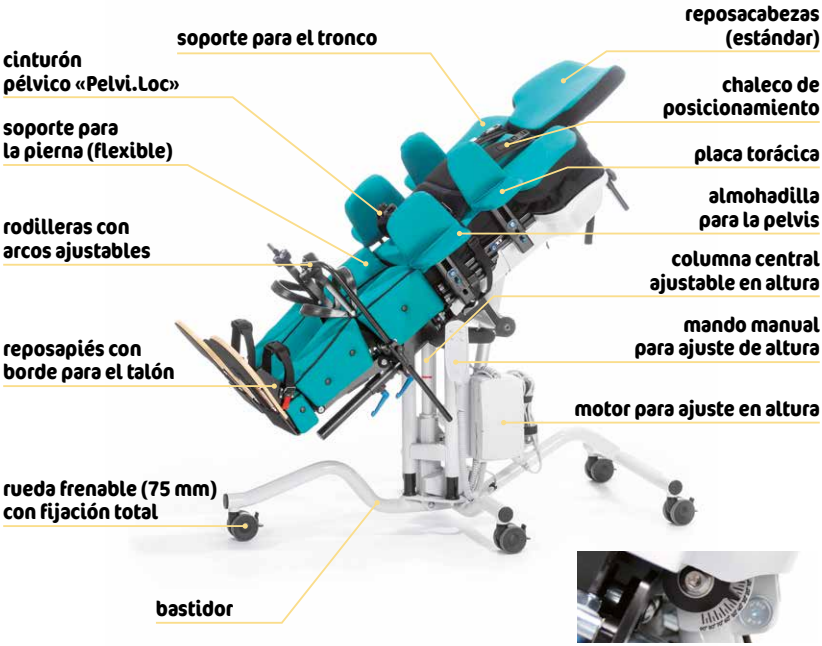
2. Descripción del producto.

2.6 Lista de accesorios

- Reposacabezas (estándar / formato concha / guía lateral / con guía lateral de ángulo regulable)
- Adaptador universal para reposacabezas a medida
- Almohadillas torácicas / almohadillas pélvicas
- Rodilleras (hueco para la rótula)
- Rodilleras (con arcos ajustables acolchados)
- Almohadilla para el apoyo adicional de la rodilla
- Asa de empuje (para tallas 1+2)
- Pernos de seguridad (para la palanca de activación)
- Fijación para soportes para pierna (abductible)
- Soportes para las piernas (flexible)
- Reposapiés (flexible)
- Guía para pies
- Correa simple para pie
- Mesa terapéutica de madera con borde
- Cubierta acolchada para la mesa
- Cinturón pectoral ancho
- Chaleco de posicionamiento
- Ancheamiento de la fijación para el chaleco de posicionamiento
- Cinturón pélvico «Pelvi.Loc»
- Batería (ion de litio 2,25 Ah)

2.7 Vista general del producto

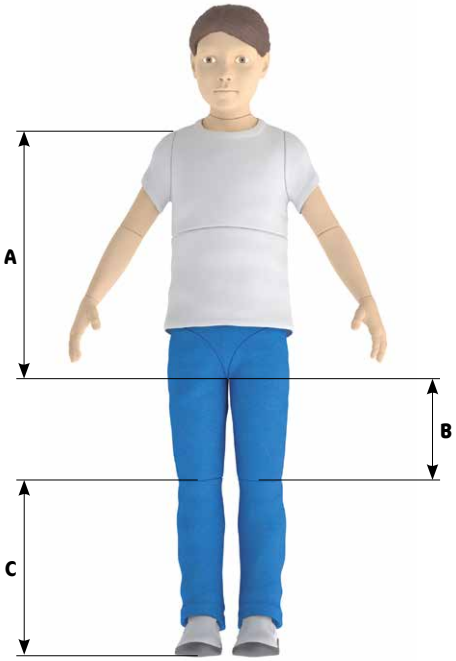
La siguiente imagen le mostrará la designación de las piezas más importantes, así como los términos que encontrará al leer este manual de instrucciones.



2.8 Ajustes generales

La camilla con respaldo inclinable **till.** se suministra completamente montada y en el ajuste más pequeño posible, siempre que no se haya solicitado un ajuste previo. Antes de poner al usuario en la camilla con respaldo inclinable, deben realizarse unos ajustes previos en la camilla.

Medidas del usuario



Ajustes previos

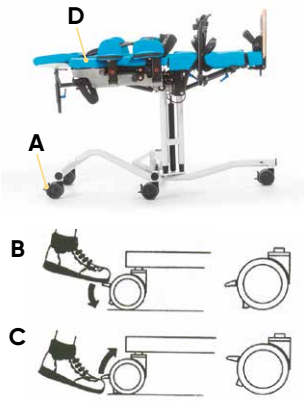
	Tomar las medidas al usuario	Realizar el ajuste en la camilla con respaldo inclinable	véase
A	Longitud del tronco (desde la entrepierna hasta el borde superior de los hombros)	Longitud del soporte para el tronco	3.5
B	De la rodilla a la entrepierna*	ajuste al máx.	3.7
C	De la suela a la rodilla*	ajuste al máx.	3.7

* Los ajustes definitivos se realizan con el usuario.

2. Descripción del producto.

2.9 Subir y bajar

Una vez se han realizado los ajustes previos, antes de subir y bajar fije primero todas las ruedas, excepto la rueda con el bloqueador de dirección (véase el **punto 2.10.1**). Presione para ello con la punta del piel el freno de bloqueo (**A**) hacia abajo (**B**) en cada rueda. Para soltar las ruedas de marcha empuje el freno de bloqueo de nuevo hacia arriba (**C**) con la punta del pie.



⚠ **¡Los frenos funcionan con fiabilidad solo en superficies llanas!**

Ponga ahora la superficie yacente (**D**) en horizontal (véase el **punto 3.3 o el 3.4**) y ajuste la altura de transferencia. Si se transfiere desde una silla de ruedas seleccione una altura baja, si se transfiere erguido una altura alta. Después, si disponible, despliegue las placa torácica y pélvica (véase el **punto 4.3**) hacia el lateral y suelte los cinturones en un lateral (véase el **punto 3.8**).

Ahora puede acercar al usuario en una silla de ruedas/un buggy a la camilla con respaldo inclinable y fijar la silla de ruedas/el buggy. Levante al usuario de la silla de ruedas/el buggy con ayuda de una segunda persona o con ayuda de un elevador. Túmbelo sobre la camilla con respaldo inclinable, cierre después de nuevo los cinturones y finalmente las placas torácica y pélvica (si disponibles).

⚠ **Al ajustar la camilla con respaldo inclinable corre peligro de contusiones o aplastamiento de las extremidades.**

Ahora puede llevar a cabo los ajustes de precisión en cada uno de los componentes. Tenga en cuenta para ello las indicaciones sobre los ajustes de cada uno de los componentes (véase el **punto 3**).

⚠ **Las acciones de subir y bajar del aparato deben efectuarse solo en una base sólida y llana.**

2. Descripción del producto.

2.10 Transferencia

La **till.** también se puede desplaza despacio y con cuidado mientras está siendo usada (p. ej. a otra sala). Para ello recomendamos encarecidamente realizar la transferencia en posición yacente (**A**).

2.10.1 Rueda con bloqueador de dirección

Para facilitar el desplazamiento el bastidor cuenta en todas las tallas con una rueda de desplazamiento (**B**) con bloqueador de dirección (**C**). Para aflojar el bloqueo de esa rueda, tire del bloqueador de dirección (**C**) ligeramente hacia arriba y gírelo un cuarto de vuelta hacia la izquierda o hacia la derecha.

Ahora puede mover libremente la rueda (**B**). Para volver a bloquear la rueda gire simplemente el bloqueador de dirección (**C**) de nuevo a su posición. .En cuanto la rueda (**B**) esté orientada en sentido recto, el bloqueador de dirección engarza de nuevo.

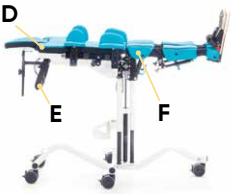
2.10.2 Medidas antes de la transferencia

Antes de la transferencia deben tomarse las siguientes medidas:

- deben haberse realizado todos los ajustes de precisión en los componentes individuales (véase el **punto 3**).
- el usuario debe haber sido asegurado contra caída accidental (véase el **punto 3.8**).
- la posición yacente o erguida debe haber sido fijada en el menor ajuste posible (véase el **punto 3**).

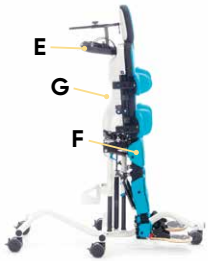
2.10.3 Puntos de soporte y de empuje

Para el transporte **till.** cuenta con los siguientes puntos de soporte o empuje:



En las tallas 1+2 en la posición yacente:

- hombros (**D**) o asa de empuje (**E** - si disponible) y simultáneamente los soportes para las piernas (**F**)

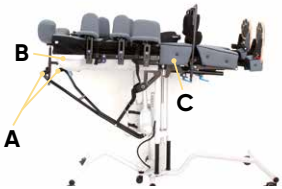


En las tallas 1+2 en la posición erguida:

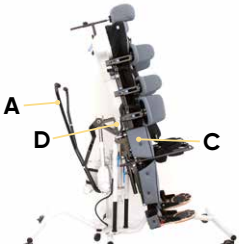
- asa de empuje (**E** - si disponible)
- respaldo (**G**) y simultáneamente los soportes para las piernas (**F**)

2. Descripción del producto.

En las tallas 3+4 en la posición yacente:
- asa de empuje (**A** – si disponible)
- respaldo (**B**) y simultáneamente los soportes para las piernas (**C**)



En las tallas 3+4 en la posición erguida:
- asa de empuje (**A** – si disponible)
- respaldo (**D** no por encima de la cadera) y simultáneamente los soportes para las piernas (**C**)



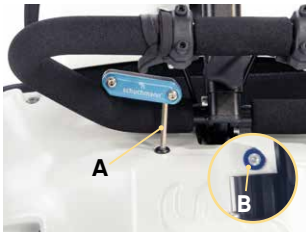
Preste atención a que al empujar en posición erguida sin el asa de empuje se utilicen siempre los dos puntos antes mencionados, para garantizar un transporte seguro.

Preste atención a que al transferir las tallas 3+4 en posición erguida no está permitido empujar en la espalda, por encima de la cadera, y que, por norma general, el empujar en el bastidor representa un peligro de tropiezo.

3. Ajustes.

Los ajustes y reajustes en el producto o en los accesorios solamente pueden ser realizados por personas que hayan recibido una instrucción correspondiente por un asesor de productos sanitarios. Debe prestar atención a que al ajustar y reajustar nunca haya extremidades del usuario o del operario en el área de ajuste, para minimizar el riesgo de lesiones.

La **till.** está equipada de serie con una herramienta (**A**) para los trabajos de ajuste con la que se pueden reajustar todos los tornillos Allen previstos. Los tornillos ajustables están marcados con una arandela (**B**) azul.



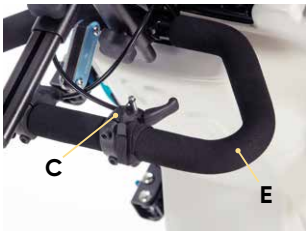
⚠ **Todos los ajustes (excepto en el soporte para el tronco) se pueden adaptar en cualquier momento, también a posteriori. 'Tenga en cuenta que si se está utilizando la camilla todos los ajustes deberán ser realizados en posición yacente, para garantizar que el usuario no se desliza!**

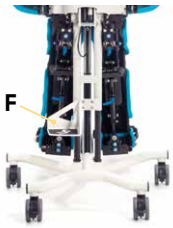
3.1 Ajuste de altura (vía amortiguador de gas)

Para ajustar la altura de la superficie yacente **en las tallas 1+2** accione la palanca (**C**), que se encuentra por defecto en el cuerpo (**D**) u opcionalmente en el asa de empuje (**E**), siempre a la izquierda, y manténgala accionada.

Ponga ahora la superficie de apoyo en la posición deseada, hacia arriba o hacia abajo, y suelte la palanca (**C**).

Para bajar la superficie de apoyo con facilidad ponga un pie sobre el peldaño (**F**) y presione la superficie hacia abajo. El ajuste de altura se puede realizar en la posición erguida, tas ajustar el reposapiés, bajando hasta el suelo.

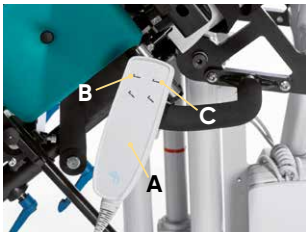




3. Ajustes.

3.2 Ajuste de altura (vía motor)

El ajuste de la superficie de apoyo **en las tallas 3+4** (opcional también para las tallas 1+2) se realiza con ayuda de un motor eléctrico. Dicho motor cuenta con una desconexión de seguridad (véase el **punto 4.13.6**) y se acciona con el mando manual (**A**).
Para bajar la superficie de apoyo, pulse el botón (**B**) y para subirla el botón (**C**). Suelte el botón tan pronto alcance la altura deseada.



Las tallas 3+4 de la **till.** están equipadas con un sistema de seguridad adicional para la máxima estabilidad en todas las situaciones. Ese sistema de seguridad se encarga de que la superficie de apoyo solo pueda subir hasta una altura programada, cuando la superficie se encuentra en un rango de ajuste de 45°-90° (véase **fig. 1)**. Cuando la flecha roja (**D**) alcanza la marca roja en la columna central (**E**), durante el ajuste en altura, el sistema de seguridad para automáticamente el ajuste en altura.

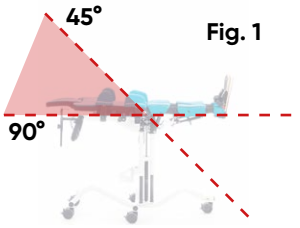


Fig. 1

Para continuar el ajuste en altura, en primer lugar hay que poner la superficie de apoyo en un ángulo entre 0°-45° (véanse la **fig. 2** y el **punto 3.4)**. Después, puede continuar el ajuste en altura hasta alcanzar la altura máxima deseada.

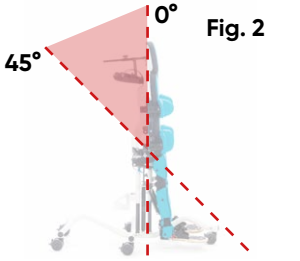
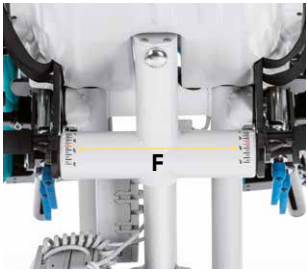


Fig. 2

Para determinar el ángulo de la superficie de apoyo a ambos lados de la fijación hay una escala (**F**) que puede utilizar como orientación rápida y sencilla para leer ahí el ángulo.



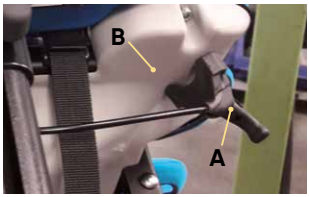
3. Ajustes.

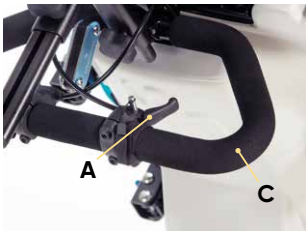
3.3 Ajuste de la inclinación (vía amortiguador de gas)

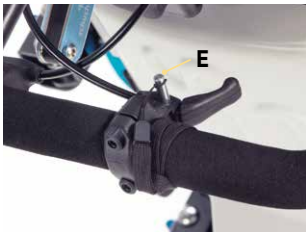
Para modificar el ángulo de la superficie de apoyo **en las tallas 1+2** (véase el **punto 3.4** para las **tallas 3+4**) accione la palanca (**A**), que se encuentra por defecto en el cuerpo (**B**) u opcionalmente en el asa de empuje (**C**), siempre a la izquierda, y manténgala accionada. Ponga ahora la superficie de apoyo en el ángulo deseado y suelte la palanca (**A**)

Para determinar el ángulo de la superficie de apoyo a ambos lados de la fijación hay una escala (**D**) que puede utilizar como orientación rápida y sencilla para leer ahí el ángulo.

Para proteger la superficie de apoyo contra un ajuste involuntario de la inclinación, ofrecemos un perno de seguridad (**E**) adicional (véase el **punto 4.11**).



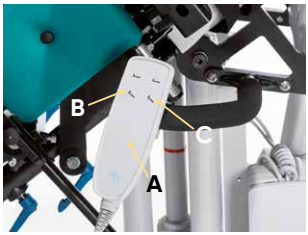




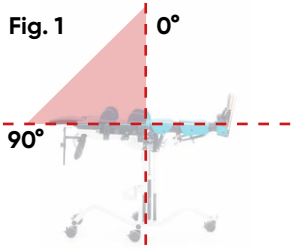
3. Ajustes.

3.4 Ajuste de la inclinación (vía motor)

El ajuste de la inclinación de la superficie de apoyo **en las tallas 3+4** se realiza con ayuda de un motor eléctrico (véase el **punto 3.3** para **las tallas 1+2**). Dicho motor cuenta con una desconexión de seguridad (véase el **punto 4.13.4**) y se acciona con el mando manual (**A,** véase el **punto 4.13.5**).

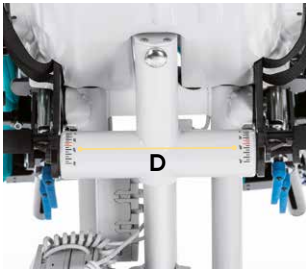


La superficie de apoyo se puede ajustar en un rango de 0° hasta 90° (véase la **fig. 1)**. Para modificar la inclinación de la superficie de apoyo pulse los botones **B** y **C**. Con el botón **B** controla el movimiento horizontal de la superficie de apoyo y con el botón **C** el vertical. Suelte el botón correspondiente tan pronto alcance la inclinación deseada.



Recuerde que las tallas 3+4 de la **till.** están equipadas con un sistema de seguridad adicional para la máxima estabilidad en todas las situaciones. Dicho sistema de seguridad garantiza que la superficie de apoyo solo se pueda ajustar entre 45° y 90°, mientras no se haya excedido una altura programada (véase el **punto 3.2**).

Para determinar el ángulo de la superficie de apoyo a ambos lados de la fijación hay una escala (**D**) que puede utilizar como orientación rápida y sencilla para leer ahí el ángulo.



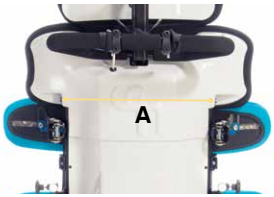
3. Ajustes.

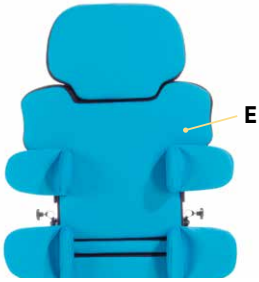
3.5 Soporte para el tronco

En las tallas 1+2 **till.** está disponible con un soporte para el tronco estándar. En las tallas 3+4 además de esa versión, también cuenta con el una versión contorneable del soporte para el tronco (véase el **punto 4.4**). Ambas variantes se pueden regular en altura.

Antes de realizar cualquier ajuste de longitud, retire las almohadillas (véanse los **puntos 3.5.1 + 3.5.2**) y ponga la superficie de apoyo (sin usuario) en horizontal (véase el **punto 3.4**). Suelte después, **en las tallas 1+2** los tornillos Allen (**A**). **En las tallas 3+4** hay que soltar lo tornillos Allen (**B**) de los perfiles laterales a ambos lados.

Una vez aflojados los tornillos respectivos, tire del cuerpo (**C**) hacia afuera para prolongarlo o empújelo hacia dentro para recortarlo. Para ello, sujételo firmemente o, si es necesario, utilice el asa de empuje (**D**) para las tallas 1+2 y, si es necesario, apoye el ajuste acompañando con la almohadilla del soporte para el tronco (**E**).





El soporte corporal es un componente de uso de tipo B.

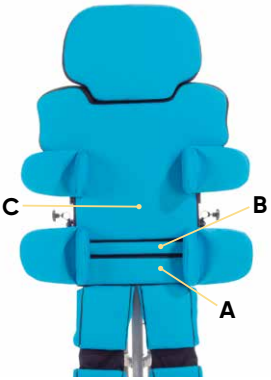
¡Antes de ajustar la longitud, ponga la superficie de apoyo en posición horizontal!

¡El ajuste de la longitud del soporte para tronco solo se debe realizar sin el usuario!

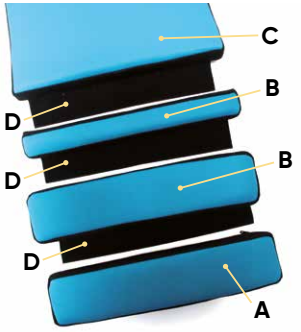
3. Ajustes.

3.5.1 Elementos almohadillados (para el soporte simple para el tronco)

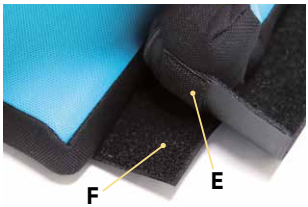
El crecimiento de la superficie de reposo se compensa añadiendo o quitando almohadillas (**A = pieza final + B = pieza intermedia**), que se fijan con velcro. Retire las almohadillas (**A**+**B**) antes de cada ajuste de la longitud del soporte para el tronco (véase el **punto 3.5**) y vuelva a colocar la combinación de almohadillas necesaria.



La almohadilla del soporte para el tronco (**C**) y las piezas intermedias (**B**) están todas equipadas en el borde inferior con un receptáculo de cinta afelpada (**D**) para la fijación de otra almohadilla. Tanto las piezas intermedias (**B**) como la pieza final (**A**) están equipadas con cinta de ganchos (**E**) en la parte posterior y, por lo tanto, se pueden fijar al respectivo receptáculo de cinta afelpada (**F**) de otra almohadilla según se desee.



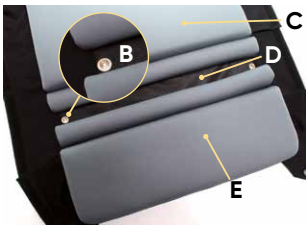
Para retirar una almohadilla solo hay que tirar de ella y alejarla de la otra almohadilla. Las almohadillas que no sean necesarias se pueden guardar debajo de la almohadilla del soporte para el tronco (**C**) en la zona del respaldo.



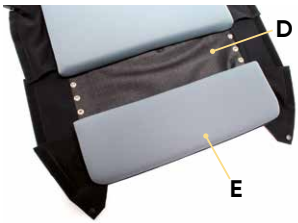
3.5.2 Elementos almohadillados (para el soporte contorneable para el tronco)

El crecimiento de la superficie de reposo se compensa añadiendo o quitando almohadillas (**A = pieza intermedia**), que se fijan con velcro y botones de presión (**B**). Retire las almohadillas (**A**) antes de cada ajuste de la longitud del soporte para el tronco (véase el **punto 3.5**) y vuelva a colocar la combinación de almohadillas necesaria.

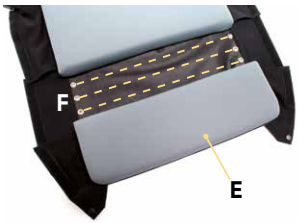
En el bode inferior de la almohadilla del soporte para el tronco (**C**) hay una pieza de unión (**D**). En esa pieza se pueden colocar hasta tres piezas intermedias (**A**) y también una pieza final (**E**) usando botones de presión (**B**).



Dependiendo de cómo se ajuste la longitud del soporte para el tronco hay que retirar o agregar piezas intermedias (**A**) y, si fuese necesario, desplazar la pieza de unión (**D**) 1-3 posiciones (**F**) hacia arriba.



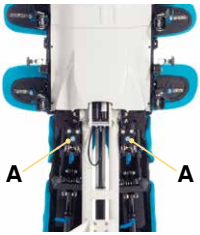
Para retirar una almohadilla, suelte en ambos lados de cada almohadilla los botones de presión (**B**). Las almohadillas que no se necesitan deben guardarse en un lugar seco.



3. Ajustes.

3.6 Fijaciones para los soportes para las piernas

Para **till.** existen dos tipos diferentes de fijación para los soportes para las piernas (estándar + abductible). Los tornillos Allen (**A**) de la parte posterior de **till.** se pueden utilizar para ajustar el nivel de ambas versiones en 0–5 cm. En la versión abductible, también se puede ajustar el ángulo (véase el **punto 4.5**).

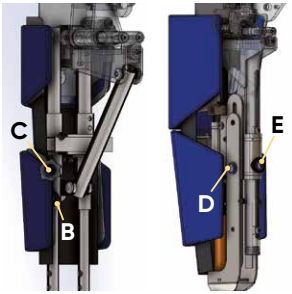


3.7 Longitud de las piernas

La **till.** está disponible con dos soportes para las piernas (estándar + flexible). Ambas variantes son ajustables. En comparación con la versión estándar, el soporte flexible (flexible) también es ajustable en ángulo (véase el **punto 4.6**).

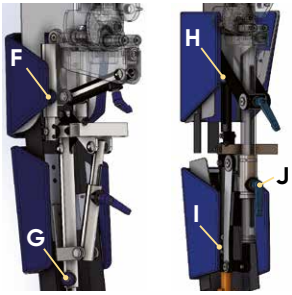
3.7.1 Soportes para las piernas (estándar)

En las tallas 1+2 suelte el tornillo (**B**) para ajustar la longitud total del soporte para la pierna. Para un posicionamiento óptimo de la rodilla, afloje el pomo giratorio (**C**) y lleve el soporte para la pierna a la posición deseada.
En las tallas 3+4 suelte los tornillos (**D**+**E**) para ajustar la longitud total del soporte para la pierna. Para un posicionamiento óptimo de la rodilla, lleve el soporte para la pierna a la posición deseada.



3.7.2 Soportes para las piernas (flexible)

En las tallas 1+2 suelte los tornillos (**F**+**G**) para ajustar la longitud total del soporte para la pierna. Para un posicionamiento óptimo de la rodilla, lleve el soporte para la pierna a la posición deseada.
En las tallas 3+4 suelte los tornillos (**H**+**I**) y la palanca de fijación (**J**) para ajustar la longitud total del soporte para la pierna. Para un posicionamiento óptimo de la rodilla, lleve el soporte para la pierna a la posición deseada.



¡Apriete de nuevo todos los tornillos tras cada ajuste!

¡En las tallas 3+4 hay que presionar la palanca de fijación para accionarla!

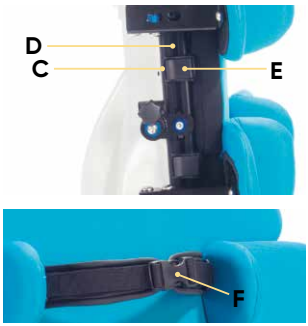
3. Ajustes.

3.8. Cinturones

Para colocar al usuario en la **till.** el modelo básico ya incluye un cinturón pectoral (**A**) y un cinturón pélvico (**B**). También están disponibles como opciones un chaleco de posicionamiento (véase el **punto 4.12.1**), un cinturón pectoral ancho (véase el **punto 4.12.2**) y un cinturón pélvico de Pelvi.Loc (véase el **punto 4.12.3**).
El cinturón pectoral y el cinturón pélvico se pueden regular en altura y anchura. Para ajustar la altura, abra el cierre de la solapa en el alojamiento del cinturón (**C**), desenrosque el cinturón y afloje el respectivo tornillo Allen ahora expuesto del alojamiento del cinturón (**C**). Ahora puede empujar el alojamiento (**C**) en el carril perfilado hasta la posición deseada.

¡Apriete de nuevo todos los tornillos tras cada ajuste!

3.8.1 Cinturón pectoral



El cinturón pectoral se fija a la parte superior de los perfiles laterales (**D**) en los alojamientos de cinturón (**C**). Las correas del cinturón pectoral se pasan a través de la guía de la correa en las hebillas abatibles (**E**) de los alojamientos de cinturón. Con ella se regula el ajuste en anchura. A continuación se presionan las hebillas abatibles para fijar el cinturón. El cinturón pectoral se puede abrir y cerrar con el (**F**) cierre insertable.

3.8.2 Cinturón pélvico

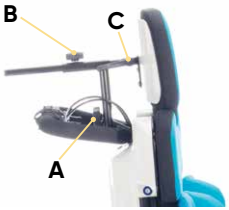
El cinturón pélvico se fija a la parte inferior de los perfiles laterales (**D**) en los alojamientos de cinturón (**C**). Las correas del cinturón pélvico se pasan a través de la guía de la correa en las hebillas abatibles (**E**) de los alojamientos de cinturón. Con ella se regula el ajuste en anchura. A continuación se presionan las hebillas abatibles para fijar el cinturón. El cinturón pélvico se puede abrir y cerrar con el (**F**) cierre insertable.

¡Apriete de nuevo todos los tornillos tras cada ajuste!

Para evitar peligros especiales como un posible estrangulamiento u otras lesiones, ¡asegúrese de que los cinturones están bien colocados!

4. Accesorios.

4.1 Reposacabezas



Para **till.** disponemos de cuatro reposacabezas diferentes:

- estándar
- formato concha
- guía lateral ajustable
- con guía lateral de ángulo regulable (véase el **punto 4.1.1**)

Todos los reposacabezas se pueden regular en altura, profundidad e inclinación.

Ajuste de la altura

Para ajustar la altura suelte el pomo (**A**) y ponga el reposacabezas en la posición deseada.

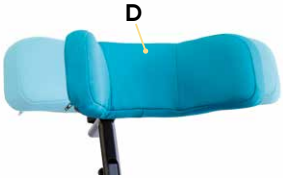
Ajuste de la profundidad

Para ajustar la profundidad suelte el pomo (**B**) y ponga el reposacabezas en la posición deseada.

Ajuste del ángulo

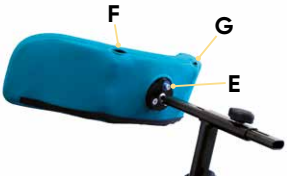
Para ajustar el ángulo de la palanca de fijación (**C**) y ponga el reposacabezas en la posición deseada.

4.1.1 Reposacabezas con guía lateral de ángulo regulable



El reposacabezas con guía lateral de ángulo regulable (**D**) se puede regular en altura, profundidad e inclinación (véase el **punto 4.1**). Además, también se puede inclinar y las guías laterales se pueden ajustar individualmente en el ángulo.

Ajuste de la inclinación



Para ajustar la inclinación suelte el tornillo Allen (**E**) y ponga el reposacabezas en la posición deseada.

Ajuste de las guías laterales

Para ajustar las guías laterales suelte el tornillo Allen (**F**+**G**) y coloque la guía lateral respectiva en la posición deseada.

¡Apriete de nuevo el pomo o la palanca de fijación tras cada ajuste!

¡Apoye la cabeza del usuario en una mano cuando realiza ajustes en el reposacabezas con el usuario sentado!

4. Accesorios.

4.2 Adaptador universal para reposacabezas a medida

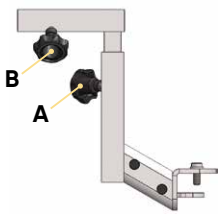
Para los reposacabezas que no son de nuestra gama, ofrecemos un adaptador de reposacabezas (15×15 mm, cuadrado). Con él puede realizar el ajuste en altura y profundidad.

Ajuste de la altura

Para ajustar la altura suelte el pomo (**A**) y ponga el reposacabezas en la posición deseada.

Ajuste de la profundidad

Para ajustar la profundidad suelte el pomo (**B**) y ponga el reposacabezas en la posición deseada.

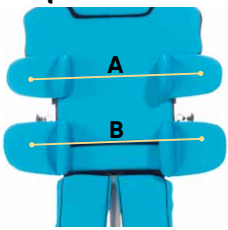


¡Apriete de nuevo el pomo o la palanca de fijación tras cada ajuste!

¡Apoye la cabeza del usuario en una mano cuando realiza ajustes en el reposacabezas con el usuario sentado!

4.3 Almohadillas torácicas y pélvicas para el soporte para el tronco

Las almohadillas torácicas (**A**) tienen un soporte para la parte superior del brazo y las almohadillas pélvicas (**B**) tienen un soporte para la parte inferior del brazo. Están disponibles en dos modelos diferentes, cada una.



Almohadillas torácicas y pélvicas para el soporte para el tronco (estándar)

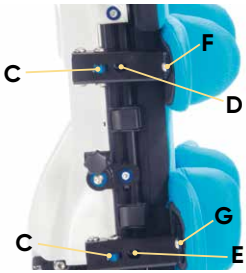
Las almohadillas torácicas (**A**) y pélvicas (**B**) para el soporte para el tronco (estándar) son ajustables individualmente en altura, anchura y ángulo y se pueden plegar hacia los lados.

Almohadillas torácicas y pélvicas para el soporte para el tronco (con contorno)

Las almohadillas torácicas (**A**) y pélvicas (**B**) para el soporte para el tronco con contorno son ajustables individualmente en altura, anchura y ángulo, se pueden plegar hacia los lados y adicionalmente también regular en profundidad.

Replegado de las almohadillas torácicas y pélvicas

Se recomienda plegar previamente al menos las almohadillas del lado desde el que se va a trasladar al usuario. Para replegar las almohadillas individuales, accione la palanca de desbloqueo (**C**) y repliegue la fijación de las almohadillas. Tras realizar el traslado despliegue de nuevo las almohadillas.



⚠ **El engarce de la palanca al desplegar ha de percibirse de forma audible.**

Ajuste de la altura

Para ajustar la altura, afloje el tornillo Allen (**D**) de la almohadilla torácica o (**E**) de la almohadilla pélvica y lleve la almohadilla respectiva a la posición deseada en el carril.

Ajuste de la anchura y del ángulo

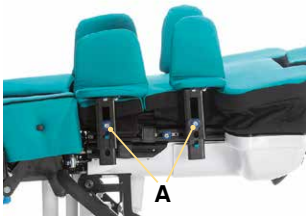
Para ajustar la anchura en la **till.** de las tallas 1+2, afloje el tornillo Allen (**F**) de la almohadilla torácica o (**G**) de la almohadilla pélvica y lleve la almohadilla respectiva a la posición deseada. Aquí también se puede realizar un ajuste de la altura mínima. Para las tallas 3+4, hay que aflojar dos tornillos Allen, respectivamente, para ajustar la anchura y el ángulo.

⚠ **Controle en cada ajuste que todas las extremidades están fuera de los rangos de ajuste. ¡Peligro de atrapamiento!**

4. Accesorios.

Ajuste de la profundidad

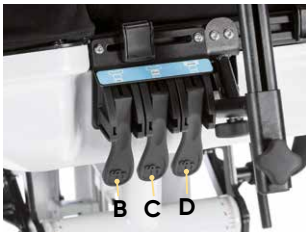
En el caso de las almohadillas ajustables en profundidad (para el soporte para el tronco con contorno) también es necesario ajustar la profundidad. Para ajustar la profundidad, afloje el tornillo Allen (**A**) de la almohadilla respectiva y lleve la almohadilla en cuestión a la posición deseada.



¡Apriete de nuevo los tornillos Allen tras cada ajuste!

4.4 Soporte contorneable para el tronco

El soporte para el tronco para **till.** en las tallas 3+4 está equipado con un mecanismo de resorte. Dicho mecanismo se divide en tres áreas (hombros, tórax y caderas). Existe una palanca de bloqueo para cada área, que se puede utilizar para determinar los ajustes específicos del cuerpo del usuario.



Las siguientes palancas se deben utilizar para las siguientes áreas:

- Palanca **B =** caderas
- Palanca **C =** tórax
- Palanca **D =** hombros

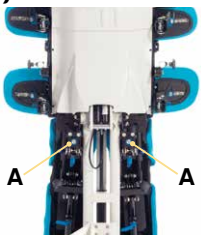
Antes de colocar al usuario en la camilla con respaldo inclinable, suelte las tres palancas de bloqueo (**B**, **C** y **D**) moviendo las palancas hacia arriba. Con ello el soporte para el tronco es flexible. Una vez que el usuario haya adoptado su posición en la camilla con respaldo inclinable, cierre de nuevo la palanca de bloqueo. Se fija el contorno del soporte para el tronco así especificado para el usuario. Si es necesario, el soporte para el tronco se puede trabajar de forma selectiva para tomar o dar presión en ciertas partes del cuerpo. Para ello, suelte la palanca de bloqueo de la zona correspondiente y, mientras el usuario está colocado, presione el acolchado en la posición deseada con la mano o levante la parte correspondiente del cuerpo. Después vuelva a cerrar la palanca de bloqueo.

Controle en cada ajuste que todas las extremidades están fuera de los rangos de ajuste/las palancas de bloqueo. ¡Peligro de atrapamiento!

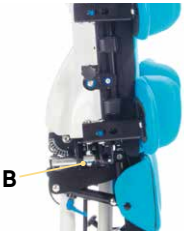
4. Accesorios.

4.5 Fijación para soportes para pierna (abductible)

Los tornillos Allen (**A**) de la parte posterior de **till.** se pueden utilizar para ajustar el nivel en 0-5 cm.



Además, puede utilizar el tornillo Allen (**B**) para ajustar el ángulo individualmente en cada pierna de forma continua entre 0° y 30°.

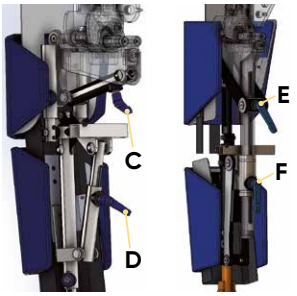


⚠ **¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas y la palanca de bloqueo!**

4.6 Soportes para las piernas (flexible)

Los soportes para pierna (flexible) son ajustables en longitud (véase el **punto 3.7.1**) y en ángulo.

Para ajustar el ángulo, inserte la rodillera, oriéntela con la rótula y presione hacia abajo hasta que el paciente tenga una flexión de la rodilla adecuada y aún tolerable.



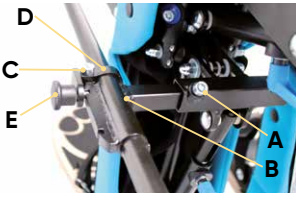
Ahora sujete el soporte para las piernas por el pie y afloje ambos tubos de ajuste del ángulo con los tornillos (**C**+**D** - para los tamaños 1+2) o las palancas de bloqueo (**E**+**F** - para las tallas 3+4). En las tallas 3+4 hay que presionar la palanca de bloqueo para accionarla. A continuación, en la fijación de la rodillera, levante el soporte flexible de la pierna hasta que haga contacto entre la parte posterior de la rodilla y el borde superior de la almohadilla de la pantorrilla. A continuación, fije de nuevo los tubos de ajuste del ángulo con los tornillos (**C**+**D**) o las palancas de bloqueo (**E**+**F**) y vuelva a adaptar la rodillera. Si utiliza el soporte de piernas abductible, ahora puede ajustar el ángulo de abducción al grado deseado (véase el **punto 4.5**).

⚠ **¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas y la palanca de bloqueo!**

⚠ **¡En las tallas 3+4 hay que presionar la palanca de fijación para accionarla!**

4.7 Rodilleras

Las rodilleras están disponibles en dos versiones diferentes: con hueco para la rótula, (véase el **punto 4.7.1**) y posicionadores de rodilla flexibles (FKP) con cintas de longitud ajustable, (véase el **punto 4.7.2**). Se puede ajustar la anchura, la profundidad y el ángulo, respectivamente. Además, las rodilleras se pueden ajustar en altura en la regulación de la longitud de las piernas (véase el **punto 3.7**).



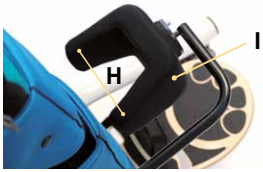
Para ajustar la anchura, afloje el tornillo cilíndrico (**A**) y coloque el alojamiento de la rodillera (**B**) en la posición deseada.
Para ajustar la profundidad y el ángulo preconfigurado afloje el tornillo Allen (**C**) del dispositivo auxiliar de posicionamiento (**D**) y coloque la rodillera en la posición deseada. Después de volver a apretar el tornillo Allen (**C**), el dispositivo auxiliar de posicionamiento sirve como «función de memoria» del ajuste establecido. Con el cierre a presión (**E**), la barra de la rodillera (**F**), rodillera incluida, se puede desmontar y montar fácilmente. Durante el montaje el dispositivo auxiliar de posicionamiento encuentra «automáticamente» los ajustes configurados. Debe controlar que el dispositivo auxiliar de posicionamiento engarce con firmeza en la fijación de la rodillera. Para fijar el cierre a presión se gira firmemente tras engarzar. Durante el desmontaje, el cierre a presión se gira primero y después se tira de él hacia arriba.

El ángulo de la rodillera se puede ajustar tridimensionalmente usando el cabezal giratorio de bola. Para ello suelte el tornillo Allen (**G**) y ponga la rodillera en la posición deseada. Con una combinación de ajuste de la barra de la rodillera y del cabezal giratorio de bola también se puede realizar un ajuste preciso de la altura.

¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!

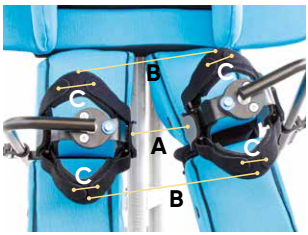
4.7.1 Rodilleras con hueco para la rótula

Las guías laterales (**H**) de la rodillera con hueco para la rótula (**I**) se pueden doblar ligeramente hacia dentro o fuera a mano para que la rodilla tenga más libertad de movimiento o más guía lateral.



4. Accesorios.

4.7.2 Posicionador flexible para la rodilla (FKP)



Los posicionadores flexibles para la rodilla (**A**) están equipados con cintas (**B**) que distribuyen uniformemente la presión sobre la rodilla y evitan las llagas por presión.
Para el posicionamiento óptimo de la rodilla se pueden ajustar las cintas (**B**) de forma individual. Así, se puede cambiar individualmente la posición de la rodilla en cuestión dentro del posicionador flexible para la rodilla (**A**). Para ello suelte en las cintas (**B**) las correas (**C**), ponga la rodilla en la posición deseada prolongando o recortando las correas (**C**) y cierre después.

¡Tras cada ajuste de las cintas cierre de nuevo!

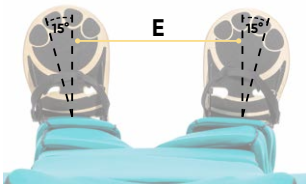
4.7.3 Almohadilla para rodilleras

Para un apoyo adicional de la rodilla y para evitar una rodilla demasiado extendida (genu recurvatum), se puede fijar esta almohadilla (**D**) con un cierre de velcro alrededor de la pierna respectiva de **till.**

4.8 Reposapiés

Los reposapiés están disponibles en versión «estándar» (véase el **punto 4.8.1**) y en versión «flexible» (véase el **punto 4.8.2**).

4.8.1 Reposapiés (estándar)



Los reposapiés (estándar) proporcionan a los pies una holgura de 15° hacia el exterior (**E**). Para la rotación interna, se pueden intercambiar las placas individuales de los reposapiés. Para ello, afloje los tornillos (**F**) situados debajo de los paneles, vuelva a colocarlos y apriete de nuevo los tornillos (**F**).

Si se sustituyen los reposapiés, es posible que se produzca una colisión con el bastidor o que ya no se puedan alcanzar la inclinación máxima y la altura mínima de bipedestación.

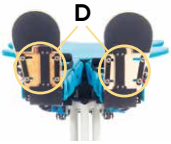
¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!

4.8.2 Reposapiés (flexible)

Al igual que los reposapiés (estándar), los reposapiés (flexibles) ofrecen un rango de rotación de +/-15° (véase el **punto 4.8.1**). Además, se pueden adaptar a un pie equino (0°-20°) o pie calcáneo (0°-15°). Para ello, gire los tornillos Allen (**A**) en sentido antihorario para llevar los reposapiés a la posición de pie equino. Gire los tornillos Allen (**A**) en sentido horario para llevar los reposapiés a la posición de pie calcáneo. Para adaptar los reposapiés (flexibles) a un pie valgo, accione los tornillos Allen (**B**) y coloque los reposapiés como desee.

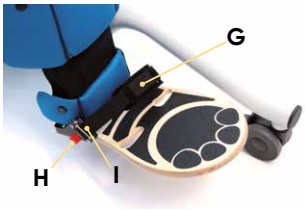
4.8.3 Guía para pies incl. correas para los pies

Las guías para pies (**C**) se montan en el reposapiés continuo. Se pueden ajustar en anchura y ángulo. Para ajustar la anchura o el ángulo, suelte los cuatro tornillos Allen (**D**) debajo del reposapiés y coloque las guías (**C**) en la posición deseada.



Las correas para los pies (**E**) se pueden utilizar únicamente en combinación con las guías para los pies (**C**). Para ajustar las correas para los pies (**E**), afloje el cierre magnético (**F**) y coloque la correa en la longitud deseada. Para cerrar el cierre, páselo sobre el anclaje para que el cierre magnético (**F**) vuelva a encajar.

4.8.4 Correa simple para pie



Tanto el reposapiés estándar como el flexible pueden suministrarse con una correa simple para los pies (**G**), que está provista de un cierre magnético (**H**). Tirando del lazo rojo (**I**) unido en la hebilla, puede abrir la correa para el pie y ajustarla a la longitud deseada. Para cerrar el cierre, páselo simplemente sobre el anclaje para que el cierre magnético (**H**) vuelva a encajar por sí mismo.

¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!

4. Accesorios.

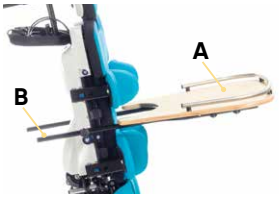
4.9 Mesa terapéutica

La mesa terapéutica está disponible en versión «estándar» (véase el **punto 4.9.1**) y en versión «con cierre rápido» (véase el **punto 4.9.2**). Ambas versiones disponen de una cubierta acolchada para la mesa (véase el **punto 4.9.3**).

4.9.1 Mesa terapéutica de madera (estándar)

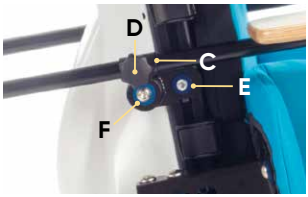
La mesa terapéutica de madera (**A**) tiene un borde y es ajustable en profundidad, altura y ángulo.

Para montar la mesa, hay que insertar el enganche de la mesa (**B**) en los soportes de la mesa (**C**) situados a ambos lados del bastidor de la **till.** y atornillar con las empuñaduras giratorias (**D**).



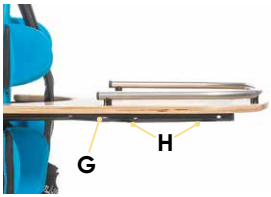
Para regular la profundidad, suelte las dos empuñaduras giratorias (**D**) a ambos lados y coloque la mesa terapéutica de madera (**A**) en la posición deseada.

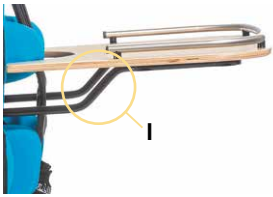
Para ajustar la altura, afloje el tornillo Allen (**E**) en ambos lados y lleve la mesa terapéutica de madera (**A**) a la altura deseada.



Para ajustar el ángulo, suelte el tornillo Allen (**F**) a ambos lados y ponga la mesa en la posición deseada.

El ajuste de altura adicional se puede realizar en el enganche de la mesa (**G**). Suelte y retire para ello los 4 tornillos Allen (**H**. Suelte ahora las dos empuñaduras giratorias (**D**) y gire los tubos (**G**) 90° hacia arriba (**I**). Inserte ahora desde abajo los tornillos Allen (**H**) de nuevo en los orificios girados 90° y vuelva a apretar.

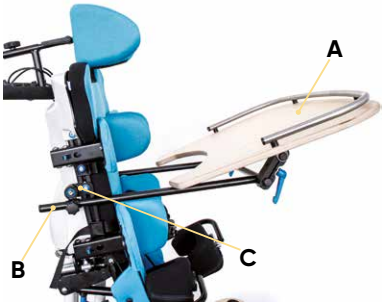




¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!

4.9.2 Mesa terapéutica de madera (con ajuste rápido)

La mesa terapéutica de madera (**A**) tiene un borde y es ajustable en profundidad, altura y ángulo. Para ello, puede utilizar, por un lado, los ajustes básicos en los enganches de la mesa (**B**) y los soportes de la mesa (**C**) en el marco de **till.** (véase el **punto 4.9**).
Por otro lado, el ajuste rápido de la mesa terapéutica de madera (**A**) permite un ajuste adicional de la profundidad, la altura y la inclinación. Dicho ajuste se realiza soltando ambas palancas de bloqueo (**D**). Ahora ponga la mesa terapéutica de madera (**A**) en la posición deseada y apriete de nuevo las palancas de bloqueo (**D**).



4.9.3 Cubierta acolchada para la mesa

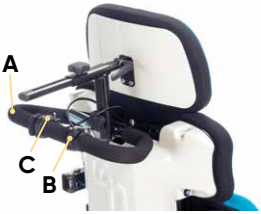
Opcionalmente está disponible una cubierta acolchada para la mesa (**E**) de 1 cm de altura, que está cubierto con un tejido Flexi negro y se coloca dentro del marco de la mesa (**F**).

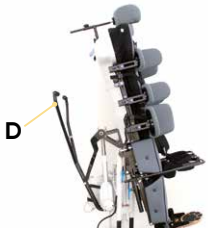
¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!

4. Accesorios.

4.10 Asa de empuje

Opcionalmente para **las tallas 1+2** disponemos de un asa de empuje (**A**) fija. Ese asa está en el alojamiento del reposacabezas (o en un adaptador en caso de que no se haya montado reposacabezas).
En ese asa de empuje hay una palanca para el ajuste del ángulo (**B** - véase el **punto 3.3**) y, si es necesario, otra palanca para el ajuste de la altura (**C** - véase el **punto 3.1**).
Para **las tallas 3+4** también disponemos de un asa de empuje (**D**) fija. El asa está diseñada de forma que se desplaza automáticamente cuando se ajusta el ángulo de la superficie de apoyo (véase el **punto 3.4**) y, por tanto, se puede utilizar en todos los ajustes de la inclinación.
Con las asas de empuje se puede empujar la **till.** en todas las direcciones y apoyar los ajustes de altura y ángulo.



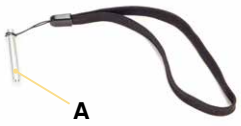


Si se debe mover el producto junto con el paciente, ese movimiento debe realizarse con la menor altura posible y en posición yacente.

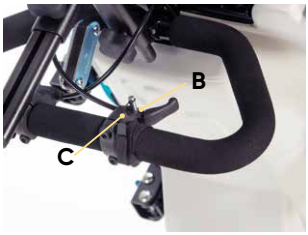
Si se ha montado un asa de empuje el producto debe moverse únicamente con dicha asa.

4. Accesorios.

4.11 Perno de seguridad

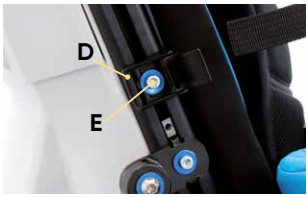


Con el perno de seguridad (**A**) se protege la superficie de apoyo contra un ajuste involuntario de la inclinación, vía amortiguador de gas (véase el **punto 3.3**).
Una vez que haya colocado la superficie de apoyo en la posición deseada (véase el **punto 3.3**), introduzca el perno de seguridad (**G**) en el orificio (**B**) previsto en la palanca de desbloqueo (**C**). Vuelva a retirar el perno de seguridad (**A**) si desea modificar el ajuste de la inclinación.

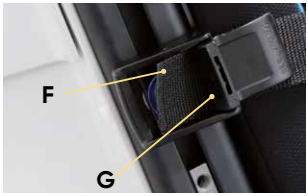


4.12 Cinturones

Para posicionar al usuario en la **till.** además de los cinturones pectorales y pélvicos incluidos en el equipamiento básico (véase el **punto 3.8**), están disponibles opcionalmente un cinturón pectoral ancho, un chaleco de posicionamiento y el cinturón pélvico «Pelvi. Loc».
En general, las fijaciones de los cinturones (**D**), que se sujetan en el carril del cuerpo, se pueden colocarse de forma individual. Suelte para ello el tornillo Allen (**E**) correspondiente. Ahora se puede empujar el alojamiento (**D**) del cinturón en el carril perfilado hasta la posición deseada. A continuación apretar de nuevo el tornillo (**E**).



Pase el extremo de la correa (**F**) por la ranura superior (**G**) del alojamiento del cinturón (**D**). Ahora puede pasar la correa (**F**) por la ranura inferior (**H**).



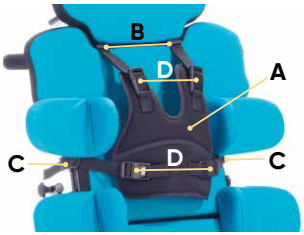
Cierre ahora la hebilla (**I**) para asegurar el cinturón.

Para evitar que los cinturones se abran accidentalmente, se deben pasar por ambas ranuras del alojamiento.

4. Accesorios.

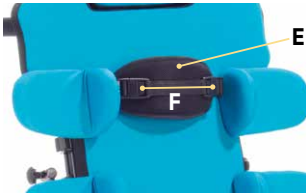
4.12.1 Chaleco de posicionamiento

El chaleco de posicionamiento (**A**) se fija a la parte superior (**B**) y lateral (**C**) en los alojamientos de cinturón. Las correas del chaleco de posicionamiento (**A**)se pasan a través de la guía de la correa en las hebillas abatibles de los alojamientos de cinturón. A continuación se presionan las hebillas abatibles para posicionar el cinturón. El chaleco de posicionamiento está equipado con cuatro cierres insertables (**D**) con los que se puede abrir y cerrar.



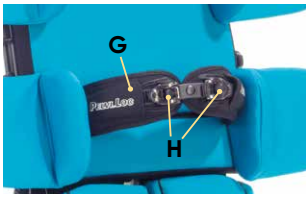
4.12.2 Cinturón pectoral ancho

El cinturón pectoral ancho (**E**) se fija a la parte superior lateral en los alojamientos de cinturón. Las correas del cinturón pectoral se pasan a través de la guía lateral de la correa en las hebillas abatibles. A continuación se presionan las hebillas abatibles para posicionar el cinturón. El cinturón pectoral se puede abrir y cerrar con los (**F**) cierres insertables.



4.12.3 Cinturón pélvico de «Pelvi.Loc»

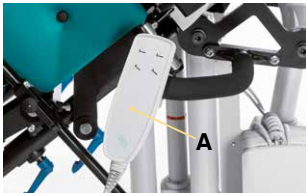
El cinturón pélvico de «Pelvi.Loc» (**G**) se fija a la parte inferior en los alojamientos de cinturón. Las correas del cinturón pélvico se pasan a través de la guía de la correa en las hebillas abatibles. A continuación se presionan las hebillas abatibles para posicionar el cinturón. Con el sistema de cierre se puede regular la anchura del cinturón pélvico. Para ello, presione una o ambas hebillas (**H**) y ajuste el cinturón a la anchura deseada.



4. Accesorios.

4.13 Chasis con motor de apoyo

En las tallas 1+2 el bastidor de la **till.** se puede equipar opcionalmente con un motor para ajustar la altura. En las tallas 3+4 está equipado de serie, al igual que el motor para la inclinación. En el modelo estándar los motores se alimentan con cable a la red. Pero la **till.** también está disponible con una batería adicional opcional. Tanto el ajuste motorizado de la altura para las tallas 1+2 como el ajuste de la altura y la inclinación para las tallas 3+4, que se accionan de la misma manera, se controlan mediante un mando manual (**A**).



4.13.1 Instrucciones de uso y de seguridad

- Las personas que no tengan la experiencia necesaria o el conocimiento suficiente de los componentes del motor no deben utilizarlos.
- Las personas con discapacidades físicas y mentales no deben utilizar los componentes del motor a menos que estén supervisados o hayan recibido una instrucción exhaustiva sobre su uso por parte de una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deben ser supervisados para garantizar que no jueguen con los componentes del motor.
- Cualquier persona que se conecte, instale o utilice el sistema debe tener acceso a estas instrucciones de uso.
- Los componentes del motor no se deben utilizar en presencia de mezclas inflamables y narcóticas con aire, oxígeno u óxidos de nitrógeno.
- No utilice productos químicos y realice una comprobación anual de daños y desgaste.
- No exponga los componentes del sistema de accionamiento LINAK a las lámparas de desinfección UV. Así puede dañar la carcasa, las piezas de soporte y los cables.
- Si encuentra algún fallo, hay que reemplazar el producto.
- Para evitar movimientos involuntarios, impida que el mando se accione de forma involuntaria, por ejemplo, durante el uso normal o el mantenimiento.
- Se debe respetar siempre el ciclo de servicio impreso en la etiqueta de la tracción. Si se sobrepasa, existe el riesgo de dañar el sistema de

accionamiento. A menos que se indique lo contrario en la etiqueta, el ciclo de servicio para el funcionamiento de la red es de un máximo de 2 minutos de funcionamiento continuo seguidos de 18 minutos de descanso.

- Los sistemas no deben ser expuestos directamente al chorro de un limpiador de alta presión.
- Los cables de conexión deben permanecer enchufados durante la limpieza para evitar la entrada de agua.
- No está permitida la limpieza con un limpiador a vapor.
- No se debe cambiar ninguno de los componentes eléctricos. En caso de reparación contacte con su distribuidor especializado (véase el **punto 8.5**).
- Si el producto está visiblemente dañado, no se debe poner en funcionamiento.
- Si el sistema de tracción produce ruidos u olores extraños, desconecte inmediatamente la fuente de alimentación.
- Los productos solo se deben utilizar en un entorno que corresponda a su clase de protección.
- No se deben usar productos de limpieza y desinfección fuertemente alcalinos o ácidos (valor de pH 6-8 solamente).
- Independientemente del peso, no se debe superar el ciclo de trabajo especificado en la ficha técnica.
- La unidad de control solo se puede conectar a la tensión indicada en la etiqueta.
- Los tornillos y pernos de fijación deben estar bien apretados.
- Las especificaciones de la etiqueta no se deben superar bajo ninguna circunstancia.
- Las personas no autorizadas no deben abrir el aparato.
- Utilice la tracción solo dentro del rango de carga especificado.
- Si se producen irregularidades, el actuador debe ser sustituido.
- Cuando el sistema/aparato no está en funcionamiento:
  - Desconecte la fuente de alimentación o extraiga el enchufe de la red para evitar un funcionamiento involuntario.
- Compruebe si hay fallos de funcionamiento, daños mecánicos, desgaste y fisuras. Las piezas desgastadas deben ser reemplazadas.
- Debido a las descargas electrostáticas, en raras ocasiones puede producirse una breve interrupción del funcionamiento. La tracción eléctrica se detendría durante el funcionamiento por razones de seguridad. Pulsando de nuevo la unidad de control, se puede continuar directamente con el ajuste deseado.

4.13.2 Durante el funcionamiento

- Preste atención a la presencia de ruidos inusuales y un funcionamiento irregular. Detenga inmediatamente el actuador/la columna elevadora si observa algo inusual.
- Si la unidad de control hace ruidos inusuales o desprende un olor aro durante el funcionamiento, desconecte la fuente de alimentación así como la batería externa (si disponible).
- Controle que los cables no estén dañado.
- Antes de mover el producto desenchufe el cable.
- Controle que el enchufe esté siempre accesible.
- Controle que no se pise la tracción.

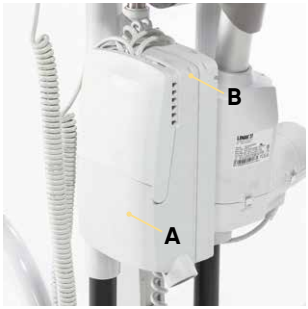
Consulte el punto 5.6 para la resolución de problemas o póngase en contacto con su distribuidor especializado (véase el punto 8.5).

4.13.3 Unidad del motor

Los motores instalados para los ajustes de altura e inclinación son accionamientos compactos, silenciosos y potentes que se controlan mediante un mando manual (véase el **punto 4.13.5**).

4.13.4 Unidad de control

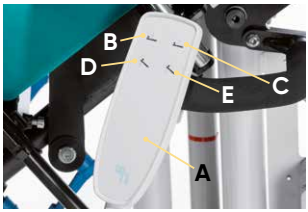
La unidad de control (**A**) evalúa todas las señales y, teniendo en cuenta los parámetros establecidos, controla el motor para que desarrolle la fuerza adecuada.
La unidad de control (**A**) está equipada con un LED verde (**B**) que se ilumina cuando la unidad de control está conectada a la red eléctrica. Si la unidad de control funciona con la batería (véase el **punto 4.13.7**), el LED está apagado. El zumbador integrado en la unidad de control avisa con una señal acústica («señal sonora») si se pulsa un botón del mando y la capacidad de la batería es baja o ha ocurrido un error de software.



En el caso de que los motores no se retraigan y extiendan como se desea, los motores deben retraerse completamente para volver a determinar la posición en el software. Para ello, pulse los dos botones C + D del mando manual hasta que los dos motores estén completamente retraídos. Si así no se solucionase el problema, contacte con su distribuidor especializado (véase el punto 8.5).

4. Accesorios.

4.13.5 Mando manual



El mando manual (**A**) está conectado a la unidad de control mediante un cable. Con los botones **B** + **C** se realiza el ajuste en altura. Con los botones **D** + **E** también se puede ajustar la inclinación del somier para las tallas 3+4.

4.13.6 Desconexión de seguridad

El ajuste de altura e inclinación asistido por motor (véanse los **puntos 3.2 + 3.4**) está equipado con una desconexión de seguridad (**F**) que impide que el bastidor se «levante». Si los reposapiés entran en contacto con el suelo, el descenso o el ascenso se detienen o se bloquean. El ajuste de la altura o de la inclinación se desplaza automáticamente 10 mm hacia arriba o 10 mm hacia atrás para garantizar la estabilidad de la **till.** En cualquier caso, la **till.** siempre se puede subir para recuperar la estabilidad.

A pesar de contar con una desconexión de seguridad, ¡debe estar presente en todo momento un acompañante cuando se ajusten los motores!

4.13.7 Batería para el motor de apoyo

Como alternativa a la alimentación por cable, los motores pueden funcionar con una batería de iones de litio (**G**). Esta batería tiene un bajo peso y un alto nivel de rendimiento y seguridad. La batería se carga automáticamente a través del elemento de control cuando se conecta a través del cable de red. El LED integrado (**H**) se ilumina en amarillo durante la carga. El LED se apaga cuando la batería está completamente cargada. El zumbador integrado en la unidad de control avisa con una señal acústica («señal sonora») si se pulsa un botón del mando y la capacidad de la batería es baja. Si el piloto LED parpadea, se ha producido un error durante el proceso de carga. En ese caso contacte con su distribuidor especializado (véase el **punto 8.5**).

Instrucciones de seguridad:

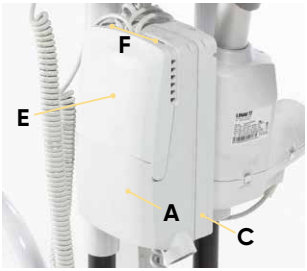
- No abra la caja de la batería, ya que las celdas o los circuitos podrían generar un calor excesivo.

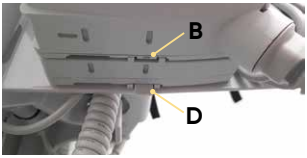
4. Accesorios.

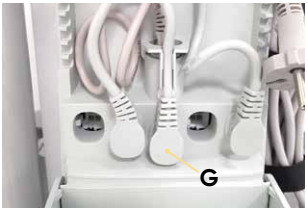
- No se permite el transporte de baterías de iones de litio defectuosas o dañadas.
- Se debe respetar siempre el ciclo de servicio impreso en la etiqueta de la batería. Si se sobrepasa, existe el riesgo de dañar el sistema de accionamiento. A menos que se indique lo contrario en la etiqueta, el ciclo de servicio para el funcionamiento de la red es de un máximo de 1 minuto de funcionamiento continuo seguido de 19 minutos de descanso.
- Por razones de seguridad, respete las temperaturas de carga y de funcionamiento especificadas (véase el **punto 6.2**).
- Si la batería está demasiado caliente, desconéctela y salga de la estancia. Espere 2 horas antes de tomar más medidas.
- La batería debe recargarse cada 6 meses.
- Elimine las baterías de acuerdo con la normativa local.
- Cuando el sistema/aparato no está en funcionamiento:
  - Mediante la batería siempre abastece de energía. ¡Evite el funcionamiento accidental!

Recomendación:

- No exceda la temperatura de almacenamiento, ya que esto acortará la vida útil y el rendimiento del producto.
- Antes de utilizarla, la batería debe estar a temperatura ambiente.
- Las baterías de iones de litio no están pensadas para ser usadas en exteriores ni en piscinas.
- Si la batería está totalmente descargada, cárguela antes de guardarla.
- Para extraer la unidad de control (**A**), presione la lengüeta de liberación (**B**) hacia atrás y, al mismo tiempo, tire de la unidad de control (**A**) hacia arriba. Para extraer la batería (**C**), presione la lengüeta de liberación (**D**) hacia atrás y, al mismo tiempo, tire de la batería (**C**) hacia arriba.
- En caso de que la unidad no se utilice durante un periodo de tiempo prolongado, se recomienda desconectar la batería de la unidad de control. Para ello, abra la compuerta (**E**) de la unidad de control (**A**) presionando las dos lengüetas de desbloqueo (**F**) desde arriba. Para desconectar la alimentación, saque el enchufe (**G**) y cierre la tapa (**E**).







5. Limpieza y mantenimiento preventivo.

Prohibido:
- calentar o quemar la batería
- cortocircuitar la batería
- someter las baterías a un uso intensivo o a un impacto
- romper o destruir las baterías
- utilizar baterías con indicios de daños o de corrosión
- cargar o almacenar las baterías cerca de material inflamable
- exponer las baterías a agua o a otros líquidos
- sobrecargar o descargar por completo las baterías.

Mantenimiento de baterías

Antes de utilizar las baterías LINAK por primera vez, asegúrese de que están cargadas durante al menos 24 horas o más para conseguir un funcionamiento correcto y prolongar la vida de las baterías.

Tenga en cuenta las siguientes instrucciones de mantenimiento, sustitución y eliminación para garantizar un funcionamiento seguro y fiable.

Las baterías deben ser reemplazadas después de 4 años como máximo. Quizás también antes, dependiendo de la estructura de uso. Las descargas frecuentes y fuertes reducen la vida útil de la batería. Para una vida útil óptima, se debe conectar el producto a la tensión de red con la mayor frecuencia posible. Se recomienda cargar las baterías al menos cada 6 meses. De lo contrario, las baterías pierden capacidad debido a la autodescarga. Se recomienda comprobar el funcionamiento de la batería al menos una vez al año.

5. Limpieza y mantenimiento preventivo.

5.1 Limpieza y desinfección

5.1.1 Limpieza

Limpiar todos los elementos del bastidor con regularidad usando una esponja o un paño húmedo. Debe eliminar sobre todo las gotas de agua. En caso de suciedad resistente puede realizar la limpieza con un detergente doméstico suave. Lo importante es el secado a fondo de las zonas limpiadas.
Todos los materiales que no se pueden retirar se pueden limpiar pasando un paño húmedo. En todos los materiales retirables, tenga en cuenta las etiquetas de cuidado cosidas (como p. ej. **A**+**B**) en el elemento correspondiente.
Observe nuestras instrucciones generales de limpieza e higiene. Las encontrará en **www.schuchmann.de/mediathek**.

5.1.2 Desinfección

Para desinfectar las superficies metálicas y plásticas se pueden emplear diversos productos.
Se pueden usar desinfectantes líquidos, ya preparados, pulverizados y aplicados homogéneamente con un paño suave. Alternativamente también se pueden usar paños empapados en desinfectante con los que se limpia toda la superficie del producto. En ambos casos hay que controlar que se nebulice toda la superficie. También se puede realizar, y recomendamos, la desinfección en sistemas de desinfección automáticos. Los tiempos de reacción pueden variar y deben consultarse en las instrucciones del fabricante del medio en cuestión.

5.2 Mantenimiento preventivo

Lleve a cabo un examen visual diario y controle con regularidad que el producto para mantenerse de pie no presente fisuras, roturas, que no falten piezas ni tenga anomalías. En caso de defecto o mal funcionamiento póngase directamente en contacto con el comercio donde ha adquirido el producto (véase el **punto 8.5**).

5.3 Mantenimiento

Por motivos de seguridad del usuario y para no perder la garantía un distribuidor especializado debe realizar una revisión técnica como mínimo una vez al año (véase el **punto 8.5**). Los trabajos de mantenimiento realizados deben ser documentados en el plan de mantenimiento (véase el **punto 5.3.2**).

5.3.1 Directrices de mantenimiento

- Limpieza básica según las instrucciones del fabricante
  - Los sistemas no deben ser expuestos directamente al chorro de un limpiador de alta presión. Los cables de conexión deben permanecer enchufados durante la limpieza para evitar la entrada de agua.
  - Preste especial atención a las conexiones tubo-en-tubo - para garantizar que el tubo interior preengrasado permanezca engrasado, el actuador solo se debe limpiar cuando la biela esté completamente retraída.
- Si procede, la desinfección siguiendo las instrucciones del fabricante
- Los daños en el marco, en los elementos montados y los accesorios (fisuras, roturas, corrosión, piezas dobladas o ausentes)
- La firmeza de las uniones (reapretar los tornillos flojos, reemplazar los tornillos y las tapas ausentes)
- El funcionamiento de los elementos de ajuste (tornillos, palanca de activación)
- La funcionalidad de los demás elementos de ajuste (soporte para el tronco, reposacabezas, todas las almohadillas, reposapiés, mesa y guías en la zona de las piernas, inclinación)
- El funcionamiento de los pistones de gas (si procede reajuste de los cables tipo bowden)
- Si procede, examen visual del posibles daños de los componentes eléctricos, incluyendo el cableado
- El funcionamiento de los elementos de seguridad (pernos de seguridad de la inclinación)
- La comprobación del desgaste y del efecto antideslizante de la cinta de agarre y de los revestimientos de goma
- El funcionamiento de los frenos (frenos de estacionamiento)
- El funcionamiento de las ruedas (marcha concéntrica, facilidad de movimiento)
- La revisión de daños en las correas (dispositivos de fijación, cierres, costuras)
- Inspección de daños en las almohadillas y las fundas
- La legibilidad de la placa de características
- Control funcional integral final del dispositivo auxiliar
- Control de la correcta fijación de las piezas montadas y los accesorios
- Componentes eléctricos
  - Compruebe los puntos de fijación, los núcleos, la carcasa y los conectores
  - Compruebe las conexiones, los cables, la carcasa y los conectores, así como el correcto funcionamiento
  - En el caso de los actuadores/columnas de elevación, se deben comprobar los puntos de fijación, los cables, la biela, la carcasa y los conectores, así como su correcto funcionamiento
  - Carga completa de la batería
  - La unidad de control está precintada y no precisa mantenimiento

5.3.2 Plan de mantenimiento

Se siguieron las directrices de mantenimiento del fabricante (véase el **punto 5.3.1**):

Fecha	Empresa	Nombre	Firma

⚠ **Los defectos o daños detectados deben ser solventados por el comercio especializado o por el fabricante antes de volver a usar el producto.**

5.4 Recambios

Utilice únicamente accesorios originales y recambios originales de la empresa Schuchmann, pues sino pondrá en peligro la seguridad del usuario y perderá el derecho a garantía.
Para un pedido de recambios póngase en contacto con el distribuidor que ha entregado el producto (véase el **punto 8.5**) indicándole el número de serie. Los recambios y accesorios necesarios solamente pueden ser montados por personal formado.

5.5 Vida útil y reutilización

La vida útil esperada de nuestro producto, dependiendo de la intensidad de su uso y del número de usos es de hasta «8» años, si se utiliza de acuerdo con las instrucciones aquí indicadas. El producto se puede seguir utilizando más allá de ese periodo si está en perfecto estado de seguridad. La vida útil prevista no hace referencia a las piezas de desgaste como p. ej. fundas, ruedas, batería..... El mantenimiento y la evaluación del estado y, si procede, de su reutilización es competencia del comercio especializado (véase el **punto 8.5**). El producto se puede reutilizar. Antes de entregársela a otra persona lleve a cabo las tareas de limpieza y desinfección mencionadas en el **punto 5.1**. La documentación adjunta como p. ej. estas Instrucciones de uso forman parte del producto y tienen que ser entregadas al nuevo usuario. Para la reutilización no se ha previsto ningún desmontaje previo. En caso de almacenamiento, se recomienda poner el producto en las dimensiones más reducidas.

5.6 Eliminación de errores y fallas

Búsqueda de errores actuadores/columnas de elevación

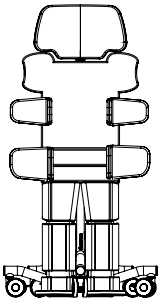
Síntomas	Posible causa	Medidas
Ningún ruido de motor ni movimiento de la biela	Defectuoso	En ese caso contacte con su distribuidor especializado (véase el **punto 8.5**).
El motor se mueve, pero el husillo no se mueve	Defectuoso	
La tracción no puede subir toda la carga	Defectuoso / sobrecargado (respetar la carga máx., véase el **punto 6.1**)	

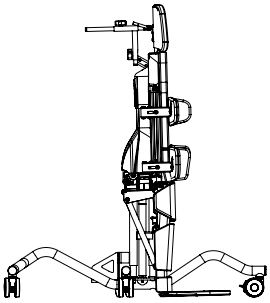
Búsqueda de errores electrónica

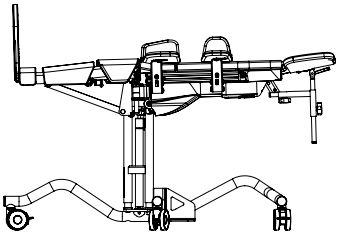
Síntomas	Posible causa	Medidas
El piloto de red de la unidad de control no brilla	NO está conectado a la red	Entablar la conexión a la red
	El fusible está defectuoso	En ese caso contacte con su distribuidor especializado (véase el **punto 8.5**).
	Cable de corriente defectuoso	
	Unidad de control defectuosa	
El piloto de red de la unidad de control brilla, pero el actuador no funciona	Defectuoso	

6. Datos técnicos.

6.1 Medidas







		talla 1	talla 2	talla 3	talla 4
Estatura		75 - 115 cm	100 - 135 cm	120 - 160 cm	145 - 185 cm
Soporte para el tronco	ancho pélvico/torácico	14 - 27 cm	17 - 31 cm	20 - 37 cm	27 - 46 cm
	longitud	30,5 - 43 cm	38 - 48 cm	49 - 61 cm	58 - 69 cm
Soporte para las piernas	de la suela a la rodilla	20,5 - 30,5 cm	27,5 - 37 cm	32,5 - 45 cm	42 - 54 cm
	de la rodilla a la entrepierna	12 - 18,5 cm	16,5 - 24 cm	20 - 29,5 cm	24,5 - 34 cm
	ángulo de la rodilla	0° - 65°			
	ángulo de cadera	0° - 45°			
	abducción	0° - 30°			
	compensación de nivel	0 - 5 cm			
Pies	pie equino	0° - 20°			
	pie calcáneo	0° - 15°			
	pie valgo	0° - 15° en cada dirección			
altura de la superficie yacente (para transferencia)		53,5 - 73,5 cm	60 - 85 cm	71,5 - 93,5 cm	82,5 - 104,5 cm
Inclinación		0° - 90°			
Dimensiones de transporte (L × A × H)		95 × 51 × 75 cm	105 × 61 × 85 cm	125 × 76 × 97 cm	152 × 77 × 110 cm
Carga máx.		30 kg	60 kg	80 kg	100 kg
Peso		30 kg	35 kg	80 kg	90 kg

6. Datos técnicos.

6.2 Sistema de tracción

Sistema		
Clase de protección		IPX4
Clase de protección (eléctrica)		SK 2
Tensión de servicio		100 - 240 V AC / 24 V DC
Corriente máx.	talla 1+2	234 VA
	talla 3+4	390 VA
Frecuencia		50 - 60 Hz
Tensión nominal del motor		24 V DC

Batería		
Clase de protección (eléctrica)		suministro interno con corriente
Tipo		acumular de iones de litio
Tensión nominal		25,9 V
Capacidad		2,25 Ah
Tiempo de carga		aprox. 10 h
Rangos de temperatura	entorno	(+)5°C - (+)30°C
	almacenamiento	(-)10°C - (+)40°C

7. Garantía

Todos los productos disponen de la garantía legal de dos años. La garantía comienza en el momento de la entrega o cesión de la mercancía. Si dentro de ese plazo ocurre un fallo de material o de fabricación demostrado en la mercancía que hemos entregado, revisaremos el daños reclamado tras un reenvío a nosotros con los portes pagados y, si procede, según escojamos lo repararemos o enviaremos un producto nuevo.

8. Identificación.

8.1 Declaración UE de conformidad

schuchmann®

EU Konformitätserklärung
EU Declaration of Conformity CE

Firma / *Company* Schuchmann GmbH & Co. KG
Rudolf-Runge-Str. 3 · 49143 Bissendorf · Deutschland / *Germany*
Tel. +49 (0) 5402 / 40 71 00 · Fax +49 (0) 5402 / 40 71 109

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das nachfolgend genannte Produkt der Risikoklasse 1
declares under our sole responsibility that the following product(s) of Class 1 Medical Devices

„**till.**" Rückenschrägliegebrett / *Standing aid*

Art.-Nr. / *Item-No.:* 42 01 000, 42 01 100, 42 02 000, 42 02 100, 42 03 000, 42 03 100, 42 04 000, 42 04 100

42 01 000/NO21/4, 42 02 000/NO21/4,
42 02 100/NO21/5.1, 42 03 000/NO21/5.1, 42 04 000/NO21/5.1,
42 03 100/NO21/5.2, 42 04 100/NO21/5.2

6100-1043, 6100-1044, 6100-1045, 6100-1046, 6100-1047, 61001048, 6100-1049

Basis UDI-DI / *Basic UDI-DI:* 425104020000400042OXXXX9Q

den einschlägigen Bestimmungen der im folgenden aufgeführten Richtlinien und Standards entspricht:
is / are in conformity with the requirements of the below listed directives and standards:

Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte vom 05. April 2017
Regulation (EU) 2017/745 on medical devices of 5 April 2017

DIN EN 12182:2012 Technische Hilfen für behinderte Menschen
Technical aids for disabled persons

DIN EN 12183:2014 Rollstühle mit Muskelkraftantrieb – Anforderungen und Prüfverfahren
Manual wheelchairs – Requierements and test methods

DIN EN ISO 14971:2022 Medizinprodukte - Anwendung des Risikomanagements auf Medizinprodukte
Medical devices - Application of risk management to medical devices

DIN EN 614-1:2009 Sicherheit von Maschinen – Ergonomische Gestaltungsgrundsätze - Teil 1: Begriffe und allgemeine Leitsätze
Safety of machinery – Ergonomic design principles - Part 1: Terminology and general principles

8. Identificación.

schuchmann

EU Konformitätserklärung
EU Declaration of Conformity CE

Firma / *Company* Schuchmann GmbH & Co. KG
Rudolf-Runge-Str. 3 · 49143 Bissendorf · Deutschland / *Germany*
Tel. +49 (0) 5402 / 40 71 00 · Fax +49 (0) 5402 / 40 71 109

DIN EN 60601-1:2013 Medizinische elektrische Geräte – Teil 1:
Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale
Medical elctrical equipment - Part 1:
General requirements for basic safety and essential performance

DIN EN 60601-1-2:2016 Medizinische elektrische Geräte - Teil 1:
Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale – Elektromagnetische Störgrößen – Anforderungen und Prüfungen
Medical elctrical equipment - Part 1:
General requirements for basic safety and essential performance – electromagnetic disturbances – requirements and tests

DIN EN 60601-2-52:2016 Medizinische elektrische Geräte - Teil 2-52:
Besondere Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale von medizinischen Betten
Medical elctrical equipment - Part 2-52:
Particular requirements for basic safety and essential performance of medical beds

Diese Konformitätserklärung gilt nur für Produkte mit den oben genannten Artikelnummern und ist gültig bis zum 30.12.2025.

This declaration of conformity applies only for products with above-named Item-numbers and is valid until 30.12.2025.

Datum / *Date:* 02.06.2022

Unterschrift / *Sign:* T. Schuchmann

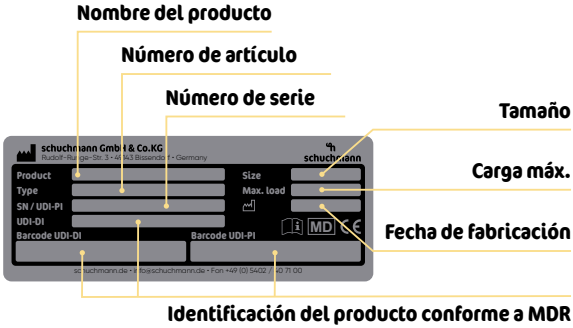
Name / *Name:* Torsten Schuchmann

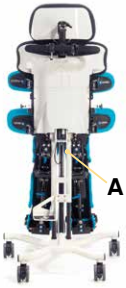
Funktion / *Function:* verantwortliche Person / *Safety officer for medical devices*

8. Identificación.

8.2 Número de serie / Fecha de fabricación

Los números de serie, la fecha de fabricación y otros datos están en la placa de identificación, que está en todos nuestros productos (**A**).





8.3 Versión del producto

La camilla con respaldo inclinable **till.** está disponible en cuatro tamaños y se puede completar con variados accesorios (véase el **punto 4**).

8.4 Edición del documento

Instrucciones de uso **till.** - Versión B; edición 06.2022

8.5 Nombre y dirección del fabricante, distribuidor especializado

Este producto ha sido fabricado por:

Schuchmann GmbH & Co. KG
Rudolf-Runge-Str. 3 · 49143 Bissendorf
Tel. +49 (0) 5402 / 40 71 00 · Fax +49 (0) 5402 / 40 71 109
info@schuchmann.de · www.schuchmann.de

Este producto ha sido entregado por el siguiente distribuidor especializado: